



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΥΣΙΚΑ
http://www.perseus.edu
Edição Ross

Α

Ἄλλ' οὗ δὴ χάριν ἐπερχόμεθα, τοῦτό ἐστιν ὅπως λάβωμεν καὶ παρὰ τούτων τίνας εἶναι τιθέασι τὰς [15] ἀρχὰς καὶ πῶς εἰς τὰς εἰρημένας ἐμπίπτουσιν αἰτίας. Φαίνονται δὴ καὶ οὗτοι τὸν ἀριθμὸν νομίζοντες ἀρχὴν εἶναι καὶ ὡς ὕλην τοῖς οὖσι καὶ ὡς πάθη τε καὶ ἔξεις, τοῦ δὲ ἀριθμοῦ στοιχεῖα τό τε ἄρτιον καὶ τὸ περιττόν, τούτων δὲ τὸ μὲν πεπερασμένον τὸ δὲ ἄπειρον, τὸ δ' ἔν ἐξ ἀμφοτέρων εἶναι τούτων [20] (καὶ γὰρ ἄρτιον εἶναι καὶ περιττόν), τὸν δ' ἀριθμὸν ἐκ τοῦ ἑνός, ἀριθμοὺς δέ, καθάπερ εἴρηται, τὸν ὅλον οὐρανόν.

Ἄτεροι δὲ τῶν αὐτῶν τούτων τὰς ἀρχὰς δέκα λέγουσιν εἶναι τὰς κατὰ συστοιχίαν λεγομένας, Πέρας [καὶ] ἄπειρον, Περιττόν [καὶ] ἄρτιον, Ἐν [καὶ] πλῆθος, Δεξιόν [καὶ] ἀριστερόν, Ἄρρεν [25] [καὶ] θῆλυ, Ἡρεμοῦν [καὶ] κινούμενον, Εὐθύ [καὶ] καμπύλον, Φῶς [καὶ] σκότος, Ἄγαθόν [καὶ] κακόν, Τετράγωνον [καὶ] ἑτερόμηκες.

Ὅπερ τρόπον ἕοικε καὶ Ἀλκμαίων ὁ Κροτωνιάτης ὑπολαβεῖν, καὶ ἦτοι οὗτος παρ' ἐκείνων ἢ ἐκεῖνοι παρὰ τούτου παρέλαβον τὸν λόγον τοῦτον· καὶ γὰρ [ἐγένετο τὴν ἡλικίαν] Ἀλκμαίων [30] [ἐπὶ γέροντι Πυθαγόρα,] ἀπεφήνατο [δὲ] παραπλησίως τούτοις· φησὶ γὰρ εἶναι δύο τὰ πολλὰ τῶν ἀνθρωπίνων, λέγων τὰς ἐναντιότητας οὐχ ὥσπερ οὗτοι διωρισμένας ἀλλὰ τὰς τυχούσας,

ARISTOTELES

METAPHYSICA
TEXTUS MOERBEKAE
Edição Cathala

I

Sed cujus gratia advenimus, hoc est, ut accipiamus et de his quae ponunt esse [15] principia, et quomodo in dictas cadunt causas. Videntur autem igitur et hi numerum putare principium esse quasi materiam existentibus, et quasi passiones et habitus. Numeri vero elementa par et impar; et quidem hoc finitum, illud vero infinitum. Unum autem ex his utrisque esse [20]; etenim par esse et impar; numerum vero ex uno. Numerus autem, sicut dictum est, totum caelum.

Eorumdem autem alii decem dicunt esse principia secundum coelementationem dicta, finitum et infinitum, par et impar, unum et plura, dextrum et sinistrum, masculinum [25] et femininum quiescens et motum, rectum et curvum, lucem et tenebras, malum et bonum, quadrangulare et longius altera parte.

Quemadmodum videtur Alcmaeon Crotoniates suscipere, et aut hic ab illis, aut illi ab hoc hunc sermonem acceperunt. Etenim fuit aetate Alcmaeon [30] sene existente Pythagora. Is vero consimiliter enuntiavit. Nam ait esse duo, multas humanorum dicens contrarietates, non sicut hi determinatas, sed quascumque fortuna

ARISTÓTELES

METAFÍSICA
http://www.aquinate.net
Edição Faitanin

I

Se voltarmos a estes filósofos é para ver também quais são os princípios que afirmam [15] e como se enquadram nas causas mencionadas. Eles também parecem considerar o número como o princípio material dos entes, das afecções e estados. Afirmam, pois, que os elementos dos números são o par e o ímpar, sendo um finito e o outro infinito. Mas, o uno procede de ambos [20]; pois dizem que é par e ímpar; e que o número procede do uno. Os números, como dissemos, constituíram o céu inteiro.

Outros pitagóricos disseram que são dez os princípios, enumerados paralelamente: finito e infinito; par e ímpar; uno e múltiplo; direito e esquerdo; macho [25] e fêmea; repouso e movimento; reto e curvo; luz e trevas; mau e bom; quadrado e retângulo.

Parece que também Alcmeón de Crotona¹ considerou deste modo, mas ou aprendeu esta doutrina dos pitagóricos ou eles aprenderam dele. Alcmeón foi de uma época [30] em que Pitágoras já era velho e, de fato, ensinou uma doutrina semelhante. Alcmeón dizia, pois, que muitas coisas dos homens formam pares contrários, não como determinados pelos pitagóricos, mas que

¹ Cf. DIELS-KRANZ, n.º. 24, I, pp. 210-216.

οἷον λευκὸν μέλαν, γλυκὸν πικρὸν, ἀγαθὸν κακόν, μέγα μικρόν. Οὗτος μὲν οὖν ἀδιορίστως ἀπέρριψε περὶ τῶν λοιπῶν, [986b] [1] οἱ δὲ Πυθαγόρειοι καὶ πόσαι καὶ τίνες αἱ ἐναντιώσεις ἀπεφάναντο.

Παρὰ μὲν οὖν τούτων ἀμφοῖν τοσοῦτον ἔστι λαβεῖν, ὅτι τάναντία ἀρχαὶ τῶν ὄντων· τὸ δ' ὄσαι παρὰ τῶν ἐτέρων, καὶ τίνες αὐταὶ εἰσιν. Πῶς μὲντοι πρὸς [5] τὰς εἰρημένας αἰτίας ἐνδέχεται συνάγειν, σαφῶς μὲν οὐ διήρθρωται παρ' ἐκείνων, εἰκόσασιν δ' ὡς ἐν ὕλης εἶδει τὰ στοιχεῖα τάττειν· ἐκ τούτων γὰρ ὡς ἐνυπαρχόντων συνεστάναι καὶ πεπλάσθαι φασὶ τὴν οὐσίαν. Τῶν μὲν οὖν παλαιῶν καὶ πλείω λεγόντων τὰ στοιχεῖα τῆς φύσεως ἐκ τούτων ἰκανόν [10] ἔστι θεωρῆσαι τὴν διάνοιαν·

contingentes: ut album nigrum, dulce amarum, bunum malum, pravum magnum. Hic quidem indeterminate projecit de ceteris. [986b] [1] Pythagorici vero et quot et quae contrarietates enunciarerunt.

Ab his igitur ambobus tantum est accipere, quia contraria sunt existentium principia: quot vero ab aliis, et quia haec sint. Qualiter autem ad [5] dictas causas conducere contingit plura, plane quidem non est dearticulatum ab illis. Videtur autem ut in materiae specie elementa ordinare. Ex his enim ut ex his quae insunt, constitui et plasmari dicunt substantiam. Antiquorum quidem igitur elementa naturae plura dicentium, ex his sufficiens [10] est intellectui speculati.

ocorriam por qualquer acaso: como branco e negro; doce e amargo; bom e mau; grande e pequeno. Ele se expressou de modo indeterminado sobre os pares de contrários. [986b] [1]. Os pitagóricos enunciaram quanto e quais eram.

De ambos, só se afirma que os contrários são princípios dos entes, mas quantos e quais são, só estes disseram. Ora, como [5] reduziram as diversas causas referidas, nem eles suficiente e claramente explicaram. Parece que incluem os elementos numa espécie de matéria. Dizem que a substância constitui-se e se plasma por tais elementos nela existentes. Do dito, entende-se, suficientemente, [10] o raciocínio dos antigos que afirmaram a pluralidade de elementos da natureza.



CORPUS THOMISTICUM
<http://www.corpusthomisticum.org>

AQUINATE
<http://www.aquinate.net>

SANCTI THOMAE DE AQUINO

SANTO TOMÁS DE AQUINO

**SENTENTIA LIBRI
METAPHYSICAE.**

**SENTENÇAS SOBRE OS LIVROS DA
METAFÍSICA.**

LIBER I

LIVRO I

De natura et perfectione hujus divinae scientiae quae sapientiae dicitur. Antiquorum opiniones de rerum causis et principiis narrantur et confutantur.

Da natureza e perfeição desta ciência divina que é denominada sabedoria. São expostas e refutadas as opiniões dos antigos sobre as causas e os princípios das coisas.

LECTIO 8

LIÇÃO 8

Tres Pythagoricorum de rerum principiis sententias exponit, ex quibus deducit principia esse contraria, et ea ad causae materialis speciem reduci.

Expõe as sentenças de três pitagóricos sobre os princípios das coisas, das quais se deduz que os princípios são contrários, e os reduz a uma espécie de causa material.

Sententia.

Sentenças.

1.–Hic ponit opinionem Pythagoricorum de principiis. Et circa hoc duo facit. Primo ostendit quid circa rerum principia aestimabant. Secundo ad quod genus causae principia ab eis posita reducuntur, ibi, ‘ab his igitur ambobus’ et cetera. Ponit autem circa primum tres opiniones. Secunda incipit ibi, ‘eorumdem autem alii’ et cetera. Tertia ibi, ‘quemadmodum videtur’. Dicit ergo primo, quod huius gratia venit ad opiniones Pythagoricorum recitandas, ut ostenderet per eorum opiniones, quae sunt rerum principia, et quomodo rerum principia ab eis posita incidunt in causas suprapositas. Videntur enim Pythagorici ponere numerum esse principium entium sicut numerum, et passiones numeri esse sicut passiones entium, et sicut habitus; ut per passiones intelligamus accidentia cito transeuntia, per habitus accidentia permanentia. Sicut ponebant quod passio alicuius numeri secundum quam dicitur aliquis numerus par, erat iustitia propter aequalitatem divisionis, quia talis numerus aequaliter per media dividitur usque ad unitatem, sicut octonarius in duos quaternarios, quaternarius vero in duos binarios, et binarius in duas unitates. Et simili modo alia accidentia rerum assimilabant accidentibus numerorum.

1.–Expõe aqui a opinião dos pitagóricos sobre os princípios. E acerca disto faz duas coisas. Primeiro, mostra o que pensaram acerca dos princípios das coisas. Segundo, ele mostra a que gênero de causa se reduzem os princípios propostos por eles, aí, ‘de ambos’, etc. Expõe três opiniões acerca do primeiro². A segunda começa aí, ‘outros’, etc. A terceira, aí, ‘parece que deste modo’. Diz, então, primeiro, que a prova disso vem por recitar as opiniões dos pitagóricos, para mostrar por suas opiniões, quais são os princípios das coisas e como os princípios das coisas, por eles propostos, incidem nas causas acima referidas. De fato, os pitagóricos parecem afirmar que o número, enquanto número, é o princípio dos entes, e que as afecções do número são como as afecções dos entes, como dos estados; enquanto por afecções entendemos os acidentes transeuntes e por estados os acidentes permanentes. Assim, afirmam que a afecção pela qual um número é denominado par, era a justiça, em razão da igualdade da divisão, porque tal número é igualmente dividido em dois, até à unidade, como o oito, em dois de quatro, o quatro, em dois de dois, e o dois, em duas unidades. E, de modo semelhante, compararam os outros acidentes das coisas com os acidentes dos números.

² É curioso que Tomás anuncia, ao comentar, que exporá três opiniões, mas, salvo melhor juízo, não indica em seu texto a passagem referente à primeira, conforme faz com as duas outras.

2.–Principia vero numerorum dicebant esse par et impar, quae sunt primae numerorum differentiae. Paremque numerum dicebant esse principium infinitatis, imparem vero principium finitatis, sicut exponitur in tertio physicorum: quia infinitum in rebus praecipue videtur sequi divisionem continui. Par autem est numerus aptus divisioni. Impar enim sub se numerum parem concludit addita unitate, quae indivisionem causat. Probat etiam hoc, quia numeri impares per ordinem sibi additi semper retinent figuram quadrati, pares autem figuram variant. Ternarius enim unitati quae est principium numerorum additus facit quaternarium, qui primus est quadratus. Nam bis duo quatuor sunt. Rursus quaternario quinarius additus, qui est impar, secundum novenarium constituit, qui est etiam quadratus: et sic de aliis. Si vero binarius qui est primus par, unitati addatur, triangularem numerum constituit, scilicet ternarium. Cui si addatur quaternarius, qui est secundus par, constituit heptangulum numerum, qui est septenarius. Et sic deinceps numeri pares sibiinvicem additi, figuram non eandem servant. Et hac ratione infinitum attribuebant pari, finitum vero impari. Et quia finitum est ex parte formae, cui competit vis activa, ideo pares numeros dicebant esse feminas, impares vero masculos.

3.–Ex his vero duobus, scilicet pari et impari, finito et infinito, non solum numerum constituebant, sed etiam ipsum unum, idest unitatem. Unitas enim et par est virtute et impar. Omnes enim differentiae numeri unitati conveniunt in virtute, quia quaecumque differentiae numeri in unitate resolvuntur. Unde in ordine imparium primum invenitur unitas. Et similiter in ordine parium et quadratorum et perfectorum numerorum, et sic de aliis numeri differentiis: quia unitas licet non sit actu aliquis numerus, est tamen omnis numerus virtute. Et sicut unum dicebat componi ex pari et impari, ita numerum ex unitatibus: caelum vero et omnia sensibilia ex numeris. Et hic erat ordo principiorum quem ponebant.

4.–Deinde cum dicit ‘eorumdem autem’ hic ponit aliam opinionem Pythagoricorum de principiis; dicens, quod de numero eorumdem Pythagoricorum fuerunt aliqui, qui non

2.–Dizem que os princípios dos números são o par e o ímpar, que são as primeiras diferenças dos números. Eles, também, disseram que o par é o princípio do infinito e o ímpar o princípio do finito, como dito no Livro III da *Física*³, porque o infinito nas coisas parece principalmente seguir-se da divisão do contínuo. Entretanto, um número par é divisível. O número ímpar contém, sob si, um número par que lhe acresce unidade, que causa a indivisão. Prova-se, porque os números ímpares, ordenados entre si, sempre retêm a figura do quadrado, mas os pares variam a figura. Ora, se adicionar três à unidade, que é o princípio dos números, a adição faz o quatro, que é o primeiro quadrado. Ora, duas vezes dois são quatro. Depois, se adicionar o quatro ao cinco, que é ímpar, constitui o nove, que também é quadrado. E assim, adiante. Mas, se ao dois, que é o primeiro número par, adiciona-se a unidade, constitui-se um número triangular, isto é, o três. Depois, se adiciona quatro, que é o segundo par, constitui o número heptangular, que é o sete. E a adição dos números pares entre si, não conserva a mesma figura. Onde, atribuírem ao par, o infinito e ao ímpar o finito. E porque o finito é pela forma, que possui potência ativa, dizem que os pares são fêmeas, e os ímpares machos.

3.–Destes dois, par e ímpar, finito e infinito, constituem-se o número e o próprio uno, isto é, a unidade. A unidade é virtude do par e do ímpar. Todas as diferenças dos números convêm na virtude da unidade, porque qualquer diferença numérica reduz-se à unidade. Daí, a unidade vir primeiro na ordem dos números ímpares. E, também, na ordem dos pares, quadrados, números perfeitos e das outras diferenças numéricas, mesmo que a unidade não seja um número em ato, ela é todos em virtude. Como se disse que o uno é composto de par e ímpar, também os números são compostos de unidades como, também, o céu e todas as coisas sensíveis são compostos de números. Tal era a ordem dos princípios que eles afirmaram.

4.–Depois, quando diz: ‘ora, outros’, expõe uma outra opinião dos pitagóricos sobre os princípios, dizendo que, entre os próprios pitagóricos, houve alguns que não afirmaram

³ Cf. ARISTÓTELES, *Física*, Γ, 4, 203a 6-13; S. THOMAE AQUINATIS, S. *In Octo libros Physicorum Aristotelis Expositio*, III, lec. 6, n. 332. [Editio Maggiòlo, Romae: Marietti, 1965, p. 164-165].

posuerunt unam tantum contrarietatem in principiis, sicut praedicti; sed posuerunt decem principia *secundum coelevationem dicta*, idest accipiendo unumquodque illorum cum suo coelemento, idest cum suo contrario. Et huius positionis ratio fuit, quia non solum accipiebant prima principia, sed etiam proxima principia singulis rerum generibus attributa. Ponebant ergo primo finitum et infinitum, sicut et illi qui praedicti sunt; et consequenter par et impar, quibus finitum et infinitum attribuitur. Et quia par et impar sunt prima rerum principia, et primo ex eis causantur numeri, ponebant tertio differentiam numerorum, scilicet unum et plura, quae duo ex pari et impari causantur. Et quia ex numero constituebantur magnitudines, secundum quod in numeris positionem accipiebant (nam secundum eos punctus nihil aliud erat quam unitas positionem habens, et linea dualitas positionem habens), ideo consequenter ponebant principia positionum dextrum et sinistrum. Dextrum enim invenitur perfectum, sinistrum autem imperfectum. Et ideo dextrum erat ex parte imparis, sinistrum ex parte paris. Quia vero naturalia super magnitudines mathematicas addunt virtutem activam et passivam, ideo ulterius ponebant principia masculinum et femininum. Masculinum enim ad virtutem activam pertinet, femininum ad passivam: quorum masculinum pertinet ad imparem, femininum vero ad parem numerum, ut dictum est.

5.—Ex virtute autem activa et passiva sequitur in rebus motus et quies: quorum motus quia deformitatem habet et alteritatem, in ordine infiniti et paris ponitur, quies vero in ordine finiti et imparis. Differentiae autem motuum primae sunt circulare et rectum. Et ideo consequenter rectum ad parem numerum pertinet; unde et lineam rectam dualitatem esse dicebant. Curvum vero sive circulare ratione uniformitatis pertinet ad imparem, qui indivisionem ex forma unitatis retinet.

6.—Nec solum ponebant principia rerum quantum ad actiones naturales et motus, sed etiam quantum ad actiones animales. Et quantum quidem ad cognitionem ponebant lucem et tenebras: quantum vero ad appetitum, bonum et malum. Nam lux est cognitionis principium, tenebra vero ignorantiae ascribitur. Bonum etiam est in quod appetitus tendit, malum vero a quo recedit.

uma só contrariedade nos princípios, como os acima referidos, mas afirmaram dez princípios, *segundo a referida associação dos elementos*, isto é, tomando cada um deles como seu co-princípio, isto é, como seu contrário. E a razão desta posição é que eles não só admitiram os primeiros princípios, mas também os princípios próximos atribuídos a cada um dos gêneros de coisas. Então, primeiro afirmaram o finito e o infinito, como já referido e, depois, par e ímpar, que são atribuídos ao finito e ao infinito. E porque os pares e ímpares são os primeiros princípios das coisas e que eles causam primeiro os números, propunham uma terceira diferença entre os números, ou seja, o uno e o múltiplo, ambos causados pelo par e pelo ímpar. E porque os números constituem as grandezas, porque os números ocupam posições (pois, segundo eles, o ponto não é senão uma unidade que tem posição e a linha uma dualidade que tem uma posição), por isso, supunham como princípios das posições o direito e o esquerdo. De fato, o direito é o perfeito e o esquerdo o imperfeito. E, por isso, o direito é por parte do ímpar, e o esquerdo por parte do par. E porque, de fato, as coisas naturais, além de uma grandeza matemática, têm uma virtude ativa e passiva, afirmaram, depois, os princípios: macho e fêmea. Na verdade, convém ao macho a virtude ativa e convém à fêmea a virtude passiva e, como se disse, o macho convém ao ímpar e a fêmea ao número par.

5.—Da virtude ativa e passiva seguem-se, nas coisas, o movimento e o repouso; e porque ao movimento convém deformidade e alteridade, ele é posto na ordem do infinito e do par, mas o repouso na ordem do finito e do ímpar. Ora, as primeiras diferenças do movimento são: circular e retilíneo. Onde, o retilíneo convém ao número par; daí dizerem que a linha reta é uma dualidade. O curvo ou circular, em razão da uniformidade, convém ao ímpar, que retém a indivisão por causa da forma da unidade.

6.—Não propunham afirmar os princípios das coisas só para as ações naturais e movimento, mas também para as ações animais. Quanto, pois, ao conhecimento, propunham a luz e a treva; quanto à vontade, o bem e o mal. De fato, a luz é o princípio do conhecimento e a treva, de fato, é atribuída à ignorância. O bem é, também, aquilo para o qual tende a vontade, mas o mal, de fato, é aquilo do qual se distancia.

7.—Diversitas autem perfectionis et imperfectionis non solum in naturalibus et voluntariis virtutibus et motibus invenitur, sed etiam in magnitudine et figuris. Quae quidem figurae intelliguntur ut supervenientes substantiis magnitudinum, sicut virtutes motus et actiones substantiis rerum naturalium. Et ideo quantum ad hoc ponebant principium *quadrangulare*, idest quadratum, et altera parte longius. Dicitur autem quadratum figura constans ex quatuor lateribus aequalibus, cuius quatuor anguli sunt recti; et provenit talis figura ex ductu alicuius lineae in seipsam. Unde cum ex ipsa unitate causetur, ad numerum imparem pertinet. Figura vero altera parte longior dicitur, cuius omnes anguli sunt recti, et latera vicissim sibi opposita sunt aequalia, non tamen omnia latera sunt aequalia omnibus. Unde patet quod sicut quadratum consurgit ex ductu unius lineae in seipsam, ita figura altera parte longior, ex ductu duarum linearum in unam. Et sic pertinet ad numerum parem, qui primus est dualitas.

8.—Deinde cum dicit ‘quemadmodum’ hic ponit tertiam opinionem Pythagoricorum, dicens, quod Alcmaeon Crotoniates, sic dictus a civitate unde oriundus fuit, videtur suscipere quantum ad aliquid idem quod praedicti Pythagorici dixerunt, scilicet quod plura contraria sint principia. Aut enim accepit a Pythagoricis, aut illi ab isto. Et quod utrumque esse potuerit, patet per hoc quod fuit contemporaneus Pythagoricorum: ita tamen quod incoepit philosophari Pythagora sene existente. Sed qualitercumque fuerit, multum similiter enunciavit Pythagoricis. Dixit enim multa quae *sunt humanorum* idest multa rerum sensibilium esse in quadam dualitate constituta, intelligens per dualitatem opposita contrarie. Sed tamen in hoc differt a praedictis, quia Pythagorici dicebant determinatas contrarietates esse rerum principia. Sed ille proiecit quasi inordinate ponens quascumque contrarietates, quae a fortuna ad mentem suam deveniebant, esse rerum principia: sicut album nigrum, dulce amarum, et sic de aliis.

9.—Deinde cum dicit ‘ab his igitur’ hic colligit ex praedictis quid Pythagorici de principiis senserunt, et quomodo principia ab eis posita ad aliquod genus causae reducuntur. Dicit ergo quod ex ambobus praedictis, scilicet Alcmaeone et Pythagoricis una communis

7.—Contudo, a diversidade de perfeição e de imperfeição não convém só às coisas naturais e aos movimentos e virtudes voluntários, mas também à grandeza e figura. Entendemos, pois, a figura como uma grandeza que sobrevém à substância e a virtude como movimento e ações das substâncias das coisas naturais. Por isso, quanto a isto puseram um princípio *quadrangular* ou quadrado e outro que pode ter uma parte maior. Mas, diz-se quadrado, a figura que tem quatro lados iguais e os quatro ângulos são retos. E forma-se tal figura pelo movimento de uma linha em si mesma. Daí que é causada pela própria unidade e que convém ao número ímpar. Diz-se, pois, que outra figura tem um lado maior, porque nem todos os lados são iguais em todas, só o quadrado, que tem todos os ângulos retos e, igualmente, opostos entre si. É evidente que o quadrado surge do movimento de uma linha em si mesma, mas a figura que tem um lado maior, do movimento de duas linhas em uma. E assim, convém ao número par, que é a primeira dualidade.

8.—Depois, quando diz: ‘de algum modo’, expõe aí a terceira opinião dos pitagóricos, dizendo que Alcmeón de Crotona, assim chamado por causa do lugar de origem, parece manter a mesma doutrina que afirmaram os pitagóricos, ou seja, que muitos contrários sejam princípios. De fato, ou recebeu esta doutrina dos pitagóricos ou os pitagóricos receberam-na dele. E ambas as hipóteses são possíveis, porque ele foi contemporâneo dos pitagóricos, mas começou a filosofar quando Pitágoras já era velho. Seja qual for o caso, muitos enunciados são semelhantes aos dos pitagóricos. Ele disse muitas coisas que são dos homens, isto é, muitas coisas sensíveis, constituídas em certa dualidade, entendendo por dualidade a oposição dos contrários. Mas difere deles nisso, pois os pitagóricos diziam que determinados contrários eram princípios das coisas. Mas ele propôs de modo indeterminado, propondo o que à sua mente vinha por acaso, quaisquer contrários, como princípios das coisas, como branco e negro, doce e amargo e coisas semelhantes.

9.—Depois, onde diz: ‘ambos’, resume o que os pitagóricos pensaram como princípios e como estes princípios propostos se reduzem a algum gênero de causa. Diz, então, que ambos, Alcmeón e os pitagóricos, tinham uma opinião comum: que os princípios dos entes são os

opinio accipi potest, scilicet quod principia entium sunt contraria; quod non est ab aliis dictum. Quod intelligendum est circa causam materialem. Nam circa causam efficientem posuit Empedocles contrarietatem. Antiqui vero naturales, contraria posuerunt principia, ut rarum et densum; contrarietatem tamen ex parte formae assignantes. Empedocles vero etsi principia materialia posuerit quatuor elementa, non tamen posuit ea principia prima materialia ratione contrarietatis, sed propter eorum naturas et substantiam: isti vero contrarietatem ex parte materiae posuerunt.

10.—Quae etiam sint ista contraria quae isti posuerunt, patet ex dictis. Sed quomodo praedicta principia contraria ab eis posita possunt *conduci* idest reduci ad praedictas species causarum, non est manifeste *articulatum*, idest distincte expressum ab eis. Tamen videtur quod huiusmodi principia ordinentur secundum speciem causae materialis. Dicunt enim quod substantia rerum constituitur et plasmatur ab istis principiis, sicut ex his quae insunt: quod est ratio causae materialis. Materia enim est ex qua fit aliquid cum insit. Quod quidem dicitur ad differentiam privationis, ex qua etiam dicitur aliquid fieri, non tamen inest, sicut dicitur musicum fieri ex non musico.

contrários, o que não foi dito por outros. O que se entende em relação à causa material, pois Empédocles afirmou a contrariedade acerca da causa eficiente. Os antigos filósofos da natureza, afirmaram os contrários como princípios: raro e denso, concebendo a contrariedade por parte da forma. Empédocles propôs como princípios materiais os quatro elementos, mas não os propôs como primeiros princípios materiais por causa da contrariedade, mas por causa das suas naturezas e substâncias. Eles propuseram a contrariedade por parte da matéria.

10.—Fica claro o que são estes contrários que propuseram. Mas, como tais princípios contrários propostos podem reduzir-se àquelas espécies de causas, isto não foi articulado de modo evidente, isto é, claramente expresso por eles; parece, então, que tais princípios se reduzem à espécie de causa material. Dizem, pois, que a substância das coisas é constituída e modelada por tais princípios, enquanto se lhes subjazem, que é a noção de causa material. A matéria é, pois, o que subjaze àquilo que se faz. Diz-se, pois, isto para diferir da privação, pois igualmente produz uma coisa, não como algo que subjaze, mas como se diz do músico, que se torna músico, a partir do não músico.